叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 战斗员(combatman) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

战斗员(Combatman)
第1/1页

-
COMBATMAN
-

战斗蝙蝠侠

[baɪ][dʒɑːn] ['mæsi] ['deivis]
By **John** **Massie** **Davis**
经过 约翰 马西 戴维斯

约翰·马西·戴维斯

['dʊrɪŋ] ['kɔləˌnaɪzɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ə; eɪ] - [wʌz; wəz]
During **colonizing** **operations** **a** **Combatman** **was**
期间 殖民 运营 一个 - 曾是

在殖民行动中，一名战斗人员是

['ɔːlweɪz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] — [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
always **in** **charge** **—** **in** **case** **of** **trouble** **.**
总是 在 收费 — 在 案件 的 麻烦 .

时刻负责——以防万一出现问题。

[ðɪs]
This
这

这

[trɪp][wiː; wi] ['riːəli] [hæd; həd][sʌm; səm] — [ə; eɪ] [hoʊl] ['plænɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
trip **we** **really** **had** **some** **—** **a** **whole** **planet** **of** **it** **!**
旅行 我们 真的 有 一些 — 一个 所有的 行星 的 它 !

这次旅行我们真的玩得很开心——简直玩遍了整个星球!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[ɑːk'toʊbər] -
October **1953**
十月 -

1953年10月

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[æz; əz] [kəm'pju:təmən] ,

As	Computerman	,
作为	计算机人	,

作为计算机专家，

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:rst][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [di:p] [fri:z] ['æftər][wi:; wi] [kɪkt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

I	was	the	first	to	come	out	of	deep	freeze	after	we	kicked	clear	of	the
我	曾是	这	第一的	到	来	出去	的	深的	冻结	后	我们	踢	清除	的	这

[taɪm] - [wɔ:rp] .

Time	-	Warp	.
时间	-	经	.

摆脱时间扭曲后，我是第一个从深度冷冻状态中恢复过来的人。

[soʊ][aɪ][left][ðə; ðɪ] ['ni:dlz] [ɪn][maɪ] [rɪsts] — [ðə; ðɪ] [tjʊb] [let][ˌem 'i:] [ri:tʃ] [breɪn] [wʌn] — [ænd; ənd]

So	I	left	the	needles	in	my	wrists	—	the	tubes	let	me	reach	Brain	One	—	and
所以	我	左边	这	针	在	我的	手腕	—	这	管子	让	我	抵达	脑	一	—	和

['stɑ:rtɪd] ['pʌntʃɪŋ] ['deɪtə][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɪnstrʊmənts] [waɪl] [maɪ]['fɪŋgərz][wɜ:r; wər] [stɪl] [hæf] [stɪf] .

started	punching	data	from	the	instruments	while	my	fingers	were	still	half	stiff	.
开始	冲孔	数据	从	这	仪器	尽管	我的	手指	是	仍然	一半	僵硬的	.

于是我把针头留在手腕上——这些管子让我能够连接到大脑一号——然后开始从仪器上输入数据，而我的手指仍然半僵硬。

['faɪnəli] , [stɪf] ['fɪŋgərz][ɔ:r][nɑ:t] ,

Finally	,	stiff	fingers	or	not	,
最后	,	僵硬的	手指	或者	不是	,

最后，不管手指是否僵硬，

[aɪ][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ðɪ]['deɪtə] ['rækt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['praɪmeri] [fi:d] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [tʃek] [ɑ:n]

I	had	all	the	data	racked	into	the	primary	feed	and	decided	to	check	on
我	有	全部	这	数据	架子	进入	这	基本的	喂养	和	决定	到	查看	在

[ðə; ðɪ] ['pæsndʒɚ] .

the	passengers	.
这	乘客	.

我已经将所有数据整理到主数据源中，并决定查看乘客情况。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'mju:zd] [ˌem 'i:] ['sʌmwʌt] [tu:; tə] [noʊt] [ðæt] ['i:v(ə)n] [breɪn] [wʌn] [wʌz; wəz] ['strɪktli] ['stɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər]

It	amused	me	somewhat	to	note	that	even	Brain	One	was	strictly	stalling	for
它	觉得好笑	我	有些	到	笔记	那	甚至	脑	一	曾是	严格	停滞	为了

[taɪm] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] ['figəriŋ] [aʊt] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ,

time	when	it	came	to	figuring	out	where	we	were	,
时间	什么时候	它	来了	到	计算	出去	在哪里	我们	是	,

令我感到有些好笑的是，就连大脑一号在弄清楚我们身在何处时，也只是在拖延时间。

[ænd; ənd] [waɪ] .

and	why	.
和	为什么	.

以及原因。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['bʌzɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪkɪŋ] [bʌt; bət][noʊ] [teɪp] ['fi:dɪŋ] [aʊt] , [jet] .

There	was	much	buzzing	and	clicking	but	no	tape	feeding	out	,	yet	.
那里	曾是	很多	嗡嗡声	和	点击	但	不	磁带	喂养	出去	,	然而	.

周围嗡嗡作响，咔哒咔哒响个不停，但磁带还没有输出。

[wel] , [let][ðə; ðɪ][breɪn] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

Well	,	let	the	Brain	figure	it	out	.
出色地	,	让	这	脑	数字	它	出去	.

那就让大脑自己去解决吧。

[aɪ][hæd; həd] ['ʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə][du:] .

I	had	other	things	to	do	.
我	有	其他	事物	到	做	.

我还有其他事情要做。

[aɪ] ['stroʊld] [bæk] [tuː; tə] ['sekənderi] [friːz] ['juːnɪt][ænd; ənd] [tʃekt] - .

I	strolled	back	to	secondary	freeze	unit	and	checked	Combatman	.
我	漫步	后退	到	次要	冻结	单元	和	已检查	-	.

我踱步回到二级冷冻装置，检查了战斗员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [freʃ] [steɪk] ,

He	was	on	top	of	the	heap	,	of	course	—	as	stiff	as	a	fresh	steak	,
他	曾是	在	顶部	的	这	堆	,	的	课程	—	作为	僵硬的	作为	一个	新鲜的	牛排	,

他当然是最顶尖的——像一块新鲜牛排一样笔直。

[soʊ][aɪ] [stʌk] [ðə; ði] ['niːdlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [tuː; tə][diː'frɔːst] .

so	I	stuck	the	needles	in	his	wrists	and	switched	to	defrost	.
所以	我	卡住	这	针	在	他的	手腕	和	切换	到	解冻	.

于是我把针扎进他的手腕，然后切换到解冻模式。

[ˌɔːtə'mætɪk] [lɪft] [pʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪl] -

Automatic	lift	pulled	him	out	and	beneath	him	was	the	male	Homonorm
自动的	举起	拉	他	出去	和	下面	他	曾是	这	男性	-

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['fiːmeɪl] - .

and	the	two	female	Homonorms	.
和	这	二	女性	-	.

自动升降机把他拉了出来，在他下面是一个男性同性恋者和两个女性同性恋者。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] , [tuː] , [æz; əz][ðə; ði][lɪfts] [wɜːrkt] ,

They	came	out	,	too	,	as	the	lifts	worked	,
他们	来了	出去	,	也	,	作为	这	电梯	工作	,

电梯恢复运行后，他们也出来了。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðə; ði]['kæbɪn] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [mɔːrg] — [ɔːr][ə; eɪ] ['kænəbəlz] [ʃɑːp] , [ɪf]

and	pretty	soon	the	cabin	looked	like	a	morgue	—	or	a	cannibal's	shop	,	if
和	漂亮的	很快	这	舱	看起来	喜欢	一个	停尸房	—	或者	一个	食人族的	店铺	,	如果

[juː; jʊ][prɪ'fɜːr] .

you	prefer	.
你	更喜欢	.

很快，这间小屋看起来就像停尸房——或者，如果你愿意的话，也可以说像食人族的作坊。

['eniweɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [diː'frɔːstɪŋ] ,

Anyway	,	they	were	defrosting	,
反正	,	他们	是	解冻	,

总之，它们正在解冻。

[soʊ][aɪ][left] - [ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃek] [ɑːn][breɪn] [wʌn][ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['brɪliənt] ,

so	I	left	'	em	to	make	a	check	on	Brain	One	and	see	what	brilliant	,
所以	我	左边	-	呃	到	制作	一个	查看	在	脑	一	和	看	什么	杰出的	,

所以我让他们去检查一下"大脑一号"，看看它有什么惊人的发现。

[ɪf] [mə'kænɪk(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] .

if	mechanical	conclusion	it	had	reached	.
如果	机械的	结论	它	有	达到	.

如果机械地得出结论的话。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət] [liːst] [æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] - [θɔːd] — ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Should	be	at	least	an	hour	before	Combatman	thawed	—	even	with	the
应该	是	在	至少	一个	小时	前	-	解冻	—	甚至	和	这

['niːdlz] ['pʌmpɪŋ] .

needles	pumping	.
针	抽水	.

即使使用针头持续抽吸，战斗人员也至少需要一个小时才能解冻。

[breɪn] [wʌn] [wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] [aʊt] [teɪp] [naʊ] , [sloʊ] [æz; əz][ə; eɪ][sneɪl] [kən'sɪdərɪŋ] [ɪts] ['saɪklɪŋ] [reɪt] ,

Brain	One	was	feeding	out	tape	now	,	slow	as	a	snail	considering	its	cycling	rate	,
脑	一	曾是	喂养	出去	磁带	现在	,	慢的	作为	一个	蜗牛	考虑	它是	骑自行车	速度	,

大脑一号现在开始播放磁带，考虑到它的循环速度，速度慢得像蜗牛一样。

[soʊ][aɪ] ['fɪgjərd] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [frʌm; frəm][hoʊm] .

so	I	figured	we	were	a	long	way	from	home	.
所以	我	想	我们	是	一个	长的	方式	从	家	.

所以我觉得我们离家很远。

[oʊ'keɪ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] — [aɪ'd] [bɪn] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][get] ['sʌmwer]

Okay	with	me	—	I'd	been	around	and	knew	that	if	we	could	get	somewhere
好的	和	我	—	ID	到过	大约	和	知道	那	如果	我们	可以	得到	某处

[wi:; wi][kʊd; kəd][get] [bæk] .

we	could	get	back	.
我们	可以	得到	后退	.

我没意见——我见多识广，知道只要能到达某个地方，就能回到原点。

[bʌt; bət][aɪ]['wɑ:ntɪd] , [ænd; ənd]['wɑ:ntɪd][bæd] , [ðə; ði]['deɪtə][frʌm; frəm] [taɪm] - [wɔ:rp] ['geɪdʒɪz] .

But	I	wanted	,	and	wanted	bad	,	the	data	from	Time	-	Warp	gauges	.
但	我	通缉	,	和	通缉	坏的	,	这	数据	从	时间	-	经	仪表	.

但我非常想要时间扭曲仪表的数据。

[soʊ][aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [teɪp] , [di:'koʊdɪŋ] ['mentəli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [fed] [aʊt][ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ,

So	I	watched	the	tape	,	decoding	mentally	as	it	fed	out	and	feeling	,
所以	我	观看	这	磁带	,	解码	精神上	作为	它	美联储	出去	和	感觉	,

于是我一边看录像，一边在脑海里解读画面内容，一边感受着。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kəm'pju:təmən] , [æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n]['sɪmələr][tu:; tə] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

for	a	Computerman	,	an	emotion	similar	to	impatience	.
为了	一个	计算机人	,	一个	情感	相似的	到	不耐烦	.

对于电脑人来说，这是一种类似于不耐烦的情绪。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] — [ðə; ði][breɪn][toʊld][ˌem 'i:] — [ə; eɪ] [taɪp] [θri:] ['plænɪt] , [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]

We	were	approaching	—	the	Brain	told	me	—	a	type	three	planet	,	radiations
我们	是	接近	—	这	脑	讲述	我	—	一个	类型	三	行星	,	辐射

[oʊ'keɪ] , ['ætməsfɪr] ['haɪər] [ɪn]['ɑ:ksɪdʒən][ðæn; ðən][hoʊm] ,

okay	,	atmosphere	higher	in	oxygen	than	home	,
好的	,	气氛	更高	在	氧	比	家	,

大脑告诉我，我们正在接近一颗三型行星，辐射水平正常，大气层中的氧气含量比地球高。

['grævəti] ['slaɪtli] ['laɪtər] [ɪn] [pʊl] [ðæn; ðən]['nɔ:rm(ə)l] — [ðə; ði] [seɪm] [dʒʌŋk][aɪ'd] [bɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp]

gravity	slightly	lighter	in	pull	than	normal	—	the	same	junk	I'd	been	picking	up
重力	轻微地	打火机	在	拉	比	普通的	—	这	相同的	垃圾	ID	到过	挑选	向上

[sɪns] [wi:; wi]['stɑ:rtɪd] ['kɔlə,naɪzɪŋ] .

since	we	started	colonizing	.
自从	我们	开始	殖民	.

重力比正常情况略轻——和我们开始殖民以来我一直捡到的那些垃圾一样。

[lænd] ['mæsɪz] ['steɪb(ə)l] , ['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [er] , ['semi] - [kən'denst] .

Land	masses	stable	,	water	in	the	air	,	semi	-	condensed	.
土地	群众	稳定的	,	水	在	这	空气	,	半	-	浓缩版	.

陆地稳定，空气中含有水，呈半凝结状态。

[gʊd] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['kɔlə,naɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pli:zd] [ˌem 'i:] .

Good	place	for	colonizing	,	and	this	pleased	me	.
好的	地方	为了	殖民	,	和	这	高兴	我	.

这里是殖民的好地方，我对此很满意。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][aʊt][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

We	were	out	to	establish	and	leave	the	Homonorms	for	a	generation	,
我们	是	出去	到	建立	和	离开	这	-	为了	一个	一代	,

我们的目标是建立并让同性恋规范流传一代人，

[ænd; ənd] [breɪn] [wʌn] [hæd; həd] ['fɪgjərd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [aʊt] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [fri:z] [laɪk]

and	Brain	One	had	figured	all	the	details	out	while	I	was	sitting	in	freeze	like
和	脑	一	有	想	全部	这	细节	出去	尽管	我	曾是	坐着	在	冻结	喜欢

[ə; eɪ] ['hæmbɜ:rgər] .

a	hamburger	.
一个	汉堡包	.

而我却像个汉堡包一样僵在那里，大脑一号已经把所有细节都想明白了。

[soʊ] [fɑ:r] , [soʊ] [gʊd] .

So	far	,	so	good	.
所以	远的	,	所以	好的	.

到目前为止，一切都很好。

[wʌn] [θɪŋ] [ə'nɔɪd] , [ɔ:r] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'i:] .

One	thing	annoyed	,	or	puzzled	me	.
一	事物	恼怒	,	或者	困惑	我	.

有一件事让我感到恼火或困惑。

[aɪ] [kept] ['θroʊɪŋ] ['deɪtə] [frʌm; frəm] [ˌti: 'vi:] [ænd; ənd] ['reɪdɑ:r] ['ɪntu:] [fi:d] - [bæk] [ænd; ənd] ['æskɪŋ]

I	kept	throwing	data	from	TV	and	Radar	into	Feed	-	back	and	asking
我	保留	投掷	数据	从	电视	和	雷达	进入	喂养	-	后退	和	问

[ə'baʊt] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,

about	population	,
关于	人口	,

我不断地将电视和雷达数据输入反馈系统，并询问人口数量，

[laɪf] [fɔ:rmz] , [lænd] ['denɪzənz] .

life	forms	,	land	denizens	.
生活	表格	,	土地	居民	.

陆地生物。

[ɔ:l] [breɪn] [wʌn] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wʌz; wəz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['deɪtə] .

All	Brain	One	came	up	with	was	Insufficient	Data	.
全部	脑	一	来了	向上	和	曾是	不足的	数据	.

Brain One 给出的结果只有"数据不足"。

[ɔ:l] [raɪt] .

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [dʒʌst] [ə'nʌðər] [ru:'ti:n] ['lændɪŋ] [ɑ:n] [ə'nʌðər] ['dɪstənt] ['plænɪt] .

It	would	be	just	another	routine	landing	on	another	distant	planet	.
它	会	是	只是	其他	常规	降落	在	其他	遥远	行星	.

这只不过是又一次例行的登陆遥远星球之旅。

[ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] .

Then	I	heard	the	noise	behind	me	and	turned	.
然后	我	听到	这	噪音	在后面	我	和	转向	.

然后我听到身后有动静，便转过身去。

- [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [hɪz; ɪz] [skɪn] [stɪl] ['blu:ɪʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fri:z] ,

Combatman	stood	in	the	doorway	,	his	skin	still	bluish	from	the	freeze	,
-	站立	在	这	门口	,	他的	皮肤	仍然	蓝蓝色	从	这	冻结	,

一名战士站在门口，皮肤因冻伤而呈青紫色。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dʒʌst] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] ['ɪntu:] ['foʊkəs] .

his	eyes	just	clearing	and	working	into	focus	.
他的	眼睛	只是	清理	和	在职的	进入	重点	.

他的眼睛渐渐明亮起来，视线也开始聚焦。

[aɪ] [lʊkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ,
I looked him over while he stood there ,
我 看起来 他 超过 尽管 他 站立 那里 ,

他站在那里，我上下打量了他一番。

['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] — [ɪf] [wʌn][kæn; kən]['evər][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] [wʌt] [hɪz; ɪz] [reɪs] [dɪd] .
somewhat surprised — if one can ever be surprised at what his race did .
有些 惊讶 — 如果 一 能 曾经 是 惊讶 在 什么 他的 种族 做过 .

有点惊讶——如果说对他的种族所做的事情有什么令人惊讶的的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] ['wɛpənz] [tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] -
He was hung with enough weapons to stop a division of Homonorms
他 曾是 悬挂 和 足够的 武器 到 停止 一个 分配 的 -
[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɚd] ,
and I wondered ,
和 我 想知道 ,

他被吊死时身上带着足以镇压同性恋群体分裂的武器，我不禁纳闷：

[æz; əz][aɪ]['ɔːlweɪz][dɪd] , [æt; ət][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
as I always did , at the origin of his race .
作为 我 总是 做过 , 在 这 起源 的 他的 种族 .

就像我一直以来所做的那样，追溯到他种族的起源。

[hɪz; ɪz] [taɪp] ['ɔːlweɪz] [keɪm] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [nɔːrθ] , [bæk] [hoʊm] ,
His type always came drifting down from somewhere north , back home ,
他的 类型 总是 来了 漂流 向下 从 某处 北 , 后退 家 ,

他那种类型的人总是从北方某个地方飘下来，回到家乡。

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['reɪdɑːr][ænd; ənd] [pleɪnz] [hæd; həd]['nevər] [faʊnd] [ðer; ðər]['hoʊmlænd] .
and all our radar and planes had never found their homeland .
和 全部 我们的 雷达 和 飞机 有 绝不 成立 他们的 家园 .

我们所有的雷达和飞机都从未找到他们的祖国。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]['hjuːmənz] [ɪk'sept] [tuː; tə][noʊz][ɪn][ɑːn]['aʊər; ɑːr]
None of them ever talked with humans except to nose in on our
没有任何 的 他们 曾经 谈话 和 人类 除了 到 鼻子 在 在 我们的
[ekspɪ'dɪʃnz] [ɔːr] [breɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr]['wɔrz] .
expeditions or break up our wars .
探险 或者 休息 向上 我们的 战争 .

除了窥探我们的探险活动或破坏我们的战争之外，他们从来没有和人类交谈过。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['spesɪmən] , ['meɪbi] [sɪks] [fiːt] , [ə'baʊt] - [paʊndz] ,
This one was quite a specimen , maybe six feet , about 180 pounds ,
这 一 曾是 相当 一个 标本 , 或许 六 脚 , 关于 - 磅 ,

这家伙体型相当大，可能有六英尺高，大约180磅重。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] ['ærəgənt] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
with the quiet and arrogant strength of his race .
和 这 安静的 和 傲慢的 力量 的 他的 种族 .

他拥有他种族特有的沉静而傲慢的力量。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [stɪl] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [freɪm] .
He took a deep breath , still leaning on the door frame .
他 采取 一个 深的 气息 , 仍然 倾斜 在 这 门 框架 .

他深吸一口气，仍然倚在门框上。

" [get] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['wɪski] , " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔːrs] [frʌm; frəm][dɪs'juːs][ænd; ənd][ðə; ði]
" Get me some whiskey , " his voice was hoarse from disuse and the
" 得到 我 一些 威士忌酒 , " 他的 嗓音 曾是 嘶哑 从 废弃 和 这
[taɪm] - [wɔːrp] ,
Time - Warp ,
时间 - 经 ,

“给我拿点威士忌来，”他的声音因为久未使用和时间扭曲而沙哑了。

" [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "
" and get it now . "
" 和 得到 它 现在 . "

"现在就去拿。"

" [naʊ] , [siː] [hɪr] , " [aɪ][bɪ'gæn] , " [aɪm] [kəm'pjuːtəmən] [ænd; ənd][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp]
" Now , see here , " I began , " I'm Computerman and in charge of this ship
" 现在 , 看 这里 , " 我 开始 , " 我是 计算机人 和 在 收费 的 这 船
[ænd; ənd] . . . .
and . . . .
和 . . . .

"现在，你看，"我开口说道，"我是电脑人，负责这艘船，而且....."

" [aɪ] ['dɪdnt] ['fɪnɪʃ] .
" I didn't finish .
" 我 没有 结束 .

我还没完成。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪət] ['ʃʊrnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l][kæt][hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] ,
With the quiet sureness of a jungle cat he had crossed the room ,
和 这 安静的 确定性 的 一个 丛林 猫 他 有 交叉 这 房间 ,

他像丛林猫一样，带着一种沉稳的自信穿过了房间。

['teɪkən][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][maɪ]['tuːnɪk][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] — [ɪn] [spaɪt]
taken a handful of my tunic and lifted me from the chair — in spite
已采取 一个 少数 的 我的 束腰外衣 和 抬起 我 从 这 椅子 — 在 尽管如此
[ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['grævəti][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['nɔːrm(ə)l] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ]
of the fact that gravity was nearly normal now because of the landing
的 这 事实 那 重力 曾是 几乎 普通的 现在 因为 的 这 降落
['dʒɛts] .
jets .
喷气式飞机 .

尽管由于着陆喷气发动机的作用，重力现在几乎恢复正常，但他还是抓住我的一件束腰外衣，把我从椅子上提了起来。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['velvəti] .
His voice was almost velvety .
他的 嗓音 曾是 几乎 天鹅绒般的 .

他的声音几乎如丝绒般柔滑。

" [pər'hæps][juː; jʊ] ['dɪdnt] [hɪr] [ˌem 'iː] .
" Perhaps you didn't hear me .
" 也许 你 没有 听到 我 .

"或许你没听到我说话。"

[aɪ] [wɪl] [rɪ'piːt] [wʌns] [mɔːr] .
I will repeat once more .
我 将要 重复 一次 更多的 .

我再重复一遍。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [waɪl] [aɪ] [kən'sɪdərd] ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] , ['sensəbli] , [tʃeɪndʒd] [maɪ]
" He paused while I considered striking him and then , sensibly , changed my
" 他 暂停 尽管 我 经过考虑的 引人注目 他 和 然后 , 明智地 , 已更改 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

"我考虑要不要揍他，但他停顿了一下，然后我明智地改变了主意。"

" [get] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['wɪski] .
" Get me some whiskey .
" 得到 我 一些 威士忌酒 .

给我弄点威士忌来。

" [ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] [ˌem 'iː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] .

"	**Then**	**he**	**dropped**	**me**	**back**	**into**	**the**	**chair**	**.**
"	然后	他	掉落	我	后退	进入	这	椅子	.

然后他把我扔回椅子上。

[aɪm][nɑːt] [kəm'pjuːtəmən] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [soʊ][aɪ][kəm'pjuːtɪd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['meɪbi] [ə; eɪ]

I'm	**not**	**Computerman**	**for**	**nothing**	**,**	**so**	**I**	**computed**	**the**	**situation**	**in**	**maybe**	**a**
我是	不是	计算机人	为了	没有什么	,	所以	我	计算	这	情况	在	或许	一个

['θaʊznθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] .

thousandth	**of**	**a**	**second**	**.**
千分之一	的	一个	第二	.

我可不是浪得虚名，我可是计算机专家，所以可能只用了千分之一秒就计算出了情况。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [pʊʃ] [ˌem 'iː][ə'raʊnd] , [soʊ][tuː; tə] [prɪ'vent] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [ə'raʊnd][aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm]

No	**one**	**could**	**push**	**me**	**around**	**,**	**so**	**to**	**prevent**	**being**	**pushed**	**around**	**I**	**got**	**him**
不	一	可以	推	我	大约	,	所以	到	防止	存在	推动	大约	我	得到	他

[hɪz; ɪz] ['wɪski] .

his	**whiskey**	**.**
他的	威士忌酒	.

没人能欺负我，所以为了避免被欺负，我给他买了威士忌。

[hiː; hi] [nɑːkt] [ɔːf] [ə'baʊt][ə; eɪ][hæf][paɪnt][æt; ət][ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz]

He	**knocked**	**off**	**about**	**a**	**half**	**pint**	**at**	**a**	**swallow**	**and**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**his**
他	敲门	离开	关于	一个	一半	品脱	在	一个	吞	和	在	一个	很少	分钟	他的

[skɪn] [lɔːst] [ɪts] ['bluːɪʃ] [tɪndʒ] .

skin	**lost**	**its**	**bluish**	**tinge**	**.**
皮肤	丢失的	它是	蓝蓝色	色调	.

他一口气喝下了大约半品脱的酒，几分钟后，他皮肤上的青色就消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪz] [swept] [ðə; ði] ['geɪdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌtiː 'viː] -

He	**was**	**awake**	**,**	**and**	**his**	**quick**	**eyes**	**swept**	**the**	**gauges**	**and**	**the**	**TV**	**-**
他	曾是	醒	,	和	他的	快的	眼睛	扫荡	这	仪表	和	这	电视	-

['reɪdɑːr] ['ɪmɪdʒ] .

Radar	**image**	**.**
雷达	图像	.

他醒了过来，目光迅速扫过仪表和电视雷达图像。

" [wen] [duː][wiː; wi][lænd] ?

"	**When**	**do**	**we**	**land**	**?**
"	什么时候	做	我们	土地	?

我们什么时候着陆?

" [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][biː; bi] ['kɜːrtiəs] .

"	**He**	**made**	**no**	**attempt**	**to**	**be**	**courteous**	**.**
"	他	制成	不	试图	到	是	有礼貌	.

他丝毫没有表现出礼貌。

[aɪ] [tʃekt] [breɪn] [wʌnz] [teɪp] , ['sʌmwʌt] ['rætld] .

I	**checked**	**Brain**	**One's**	**tape**	**,**	**somewhat**	**rattled**	**.**
我	已检查	脑	一个人的	磁带	,	有些	摇晃	.

我查看了 Brain One 的录音带，感觉有些不安。

" ['twenti] - [wʌn] ['mɪnɪts] , [fɔːr] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , " [aɪ]['stɑːrtɪd] , [rɪ'zɪstɪŋ] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['ɪmpʌls]

"	**Twenty**	**-**	**one**	**minutes**	**,**	**four**	**seconds**	**,**	**"**	**I**	**started**	**,**	**resisting**	**a**	**strange**	**impulse**
"	二十	-	一	分钟	,	四	秒	,	"	我	开始	,	抵抗	一个	奇怪的	冲动

[tuː; tə] [seɪ] - [sɜːr] - ,

to	**say**	**'**	**sir**	**'**	**,**
到	说	-	先生	-	,

"二十一分零四秒，"我开口说道，努力克制住想要称对方为"先生"的奇怪冲动。

" [nɪr] ['wɔːtər] , [freʃ] , ['æltɪtuːd] ['ʌndər] [wʌn] [maɪl] [frʌm; frəm] . . . . "

"	**Near**	**water**	**,**	**fresh**	**,**	**altitude**	**under**	**one**	**mile**	**from**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	靠近	水	,	新鲜的	,	高度	在下面	一	英里	从	.	.	.	.	"

"靠近淡水，海拔不到一英里....."

" [ðæts] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**That's**	**all**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	那就是	全部	,	"	他	说	.

"就这些了，"他说。

" [θæŋks] .

"	**Thanks**	**.**
"	谢谢	.

"谢谢。

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] , ['kraʊtʃɪŋ] ['slaɪtli] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr]

"	**He**	**left**	**the**	**room**	**like**	**a**	**cat**	**,**	**crouching**	**slightly**	**as**	**he**	**went**	**through**	**the**	**door**
"	他	左边	这	房间	喜欢	一个	猫	,	蹲伏	轻微地	作为	他	去	通过	这	门

,

,

,

他像猫一样离开了房间，穿过门口时微微弯着腰。

['liːpɪŋ] [θruː] [ænd; ənd] ['bækɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [bʌt; bət] [fæst] , [wʌns] [hiː; hi] [klɪrd] .

leaping	**through**	**and**	**backing**	**against**	**the**	**wall**	**,**	**but**	**fast**	**,**	**once**	**he**	**cleared**	**.**
跳跃	通过	和	后盾	反对	这	墙	,	但	快速地	,	一次	他	已清除	.

他纵身跃过，背靠着墙，但速度很快，一旦越过障碍。

[hɪz; ɪz] ['wɛpənz] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] [soʊ] ['skɪlfəlɪ] [hʌŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ]

His	**weapons**	**,**	**all**	**of**	**them**	**,**	**were**	**so**	**skillfully**	**hung**	**that**	**he**	**didn't**	**make**	**a**
他的	武器	,	全部	的	他们	,	是	所以	巧妙地	悬挂	那	他	没有	制作	一个

[saʊnd] .

sound	**.**
声音	.

他的所有武器都悬挂得非常巧妙，以至于他没有发出任何声音。

['sʌmhaʊ] , [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mʌslz] [ænd; ənd] [felt] ['ræðər] [glæd] [tuː; tə]

Somehow	**,**	**I**	**enjoyed**	**watching**	**the**	**play**	**of**	**those**	**muscles**	**and**	**felt**	**rather**	**glad**	**to**
不知何故	,	我	享受	观看	这	玩	的	那些	肌肉	和	毛毡	相当	高兴的	到

[hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] ,

have	**him**	**along**	**,**
有	他	沿着	,

不知为何，我挺喜欢看他肌肉的运动，也很高兴有他陪伴在身边。

[rʌf] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

rough	**as**	**he**	**was**	**.**
粗糙的	作为	他	曾是	.

他为人粗犷。

['aʊtlaɪɪŋ] [p'lænɪts] ['ɔːf(ə)n] [hæv; həv] ['wɔːrlaɪk] ['kɑːmbæt] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ,

Outlying	**planets**	**often**	**have**	**warlike**	**combat**	**organizations**	**of**	**their**	**own**	**,**
边远	行星	经常	有	好战	战斗	组织	的	他们的	自己的	,

外围星球往往拥有自己的好战组织。

[ænd; ənd] - [hæv; həv] [seɪvd] ['meni] [ekspɪ'dɪʃnz] [laɪk] [ðɪs] .

and	**Combatmen**	**have**	**saved**	**many**	**expeditions**	**like**	**this**	**.**
和	-	有	已保存	许多	探险	喜欢	这	.

战斗人员曾多次拯救像这样的探险队。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['neɪtʃər] , [ɔ:r] ['treɪnɪŋ] — [ɔ:r][bəuθ] — [si:mz] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

Something	**in**	**their**	**nature**	**,**	**or**	**training**	**—**	**or**	**both**	**—**	**seems**	**to**	**make**	**them**
某物	在	他们的	自然	,	或者	训练	—	或者	两个都	—	似乎	到	制作	他们

[ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

invincible	**.**
无敌	.

他们天性中的某种特质，或者训练——或者两者兼而有之——似乎使他们所向披靡。

[aɪ] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] [breɪn] [wʌn] ,

I	**turned**	**back**	**to**	**Brain**	**One**	**,**
我	转向	后退	到	脑	一	,

我转过身回到大脑一号，

[tʃekt] [ðə; ði]['waɪərɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] ['denɪzn] ['sɜ:rkɪt][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][get] [mɔ:r] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

checked	**the**	**wiring**	**on**	**the**	**denizen**	**circuit**	**and**	**tried**	**to**	**get**	**more**	**information**
已检查	这	接线	在	这	居民	电路	和	尝试	到	得到	更多的	信息

[ə'baʊt]['pɑ:səb(ə)l][ɪn'hæbɪtənts] .

about	**possible**	**inhabitants**	**.**
关于	可能的	居民	.

检查了居民电路的线路，并试图获取有关可能居民的更多信息。

[noʊ] [lʌk] .

No	**luck**	**.**
不	运气	.

没戏。

['i:ðər] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] [ɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['haɪli] ['sɪvəlaɪzd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [blɑ:k] [ɔ:f]

Either	**there**	**were**	**none**	**or**	**they**	**were**	**so**	**highly**	**civilized**	**they**	**could**	**block**	**off**
任何一个	那里	是	没有任何或者		他们	是	所以	高度	文明	他们	可以	堵塞	离开

['aʊər; ɑ:r]['proʊbɪŋ] ['reɪz] .

our	**probing**	**rays**	**.**
我们的	探测	射线	.

要么根本没有人类，要么他们文明程度太高，能够阻挡我们的探测射线。

[ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ment] [ə; eɪ]['maɪnər][wɔ:r] .

That	**had**	**happened**	**before**	**,**	**and**	**it**	**usually**	**meant**	**a**	**minor**	**war**	**.**
那	有	发生	前	,	和	它	通常	意思是	一个	次要的	战争	.

这种情况以前也发生过，通常意味着一场小规模战争。

[wi:; wi]['ɔ:lweɪz] [wʌn] ,

We	**always**	**won**	**,**
我们	总是	韩元	,

我们总是赢，

[ðoʊ] [wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][tu:; tə][dɪg][ɪn][ænd; ənd][send][fɔ:r; fər][ðə; ði][kən'troʊl] [fli:t]

though	**we**	**sometimes**	**had**	**to**	**dig**	**in**	**and**	**send**	**for**	**the**	**Control**	**Fleet**
尽管	我们	有时	有	到	挖	在	和	发送	为了	这	控制	舰队

[frʌm; frəm][hoʊm] .

from	**home**	**.**
从	家	.

虽然我们有时不得不从国内调集指挥舰队。

[ðə; ði] [fli:t] [wʌz; wəz][rʌn][baɪ] - ,

The	**Fleet**	**was**	**run**	**by**	**Combatmen**	**,**
这	舰队	曾是	跑步	经过	-	,

舰队由战斗人员指挥，

[ðoʊ] [noʊ] - [hæd; həd]['evər] ['fɪgjərd] [aʊt] [haʊ] [ðeɪ] [i:zd] ['ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði] [ki:] [pə'ziʃənz]

though	no	Homonorm	had	ever	figured	out	how	they	eased	into	all	the	key	positions
尽管	不	-	有	曾经	想	出去	如何	他们	缓解	进入	全部	这	钥匙	职位

.

:

.

虽然没有任何一个同型人种能够弄清楚他们是如何轻松地占据所有关键位置的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][kwaɪt][ə; eɪ] [reɪs] , [ɔ:l] [raɪt] .

They	were	quite	a	race	,	all	right	.
他们	是	相当	一个	种族	,	全部	正确的	.

他们之间的比赛确实精彩纷呈。

[soʊ][aɪ][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]['plænɪt] , [ɪn'lɑ:rdʒɪŋ] ['ræpɪdli] .

So	I	sat	watching	the	Radarscreen	and	the	planet	,	enlarging	rapidly	.
所以	我	卫星	观看	这	-	和	这	行星	,	扩大	快速	.

于是我坐在那里，看着雷达屏幕和迅速放大的星球。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['prɪti] [gʊd] — [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][tu:; tə][ə; eɪ][θɜ:rd][lænd] [mæs] , [aɪ] [gest] —

It	looked	pretty	good	—	about	a	quarter	to	a	third	land	mass	,	I	guessed	—
它	看起来	漂亮的	好的	—	关于	一个	四分之一	到	一个	第三	土地	大量的	,	我	猜对了	—

[dʒʌst][laɪk][hoʊm] .

just	like	home	.
只是	喜欢	家	.

看起来很不错——我猜大概占了陆地面积的四分之一到三分之一——就像家乡一样。

- [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , ['kwaɪətli] .

Combatman	came	back	in	the	room	,	quietly	.
-	来了	后退	在	这	房间	,	悄悄	.

战士静静地回到了房间。

" [jʊr; jər][pæp] - [fed] ['kɔlənɪsts] [ɑ:r; ər] ['weɪkɪŋ] , " [hi:; hi] [grʌntid] .

"	Your	pap	-	fed	colonists	are	waking	,	"	he	grunted	.
"	你的	帕普	-	美联储	殖民者	是	醒来	,	"	他	哼哼	.

"你们那些被喂得饱饱的殖民者醒了，"他咕哝道。

" ['betər] [goʊ][ænd; ənd][wet] - [nɜ:rs] [ðem; ðəm] .

"	Better	go	and	wet	-	nurse	them	.
"	更好的	去	和	湿的	-	护士	他们	.

"最好去给她们喂奶。"

[ðeɪ] [maɪt] [kætʃ] [koʊld] .

They	might	catch	cold	.
他们	可能	抓住	寒冷的	.

他们可能会着凉。

" [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['paɪləts] [tʃer] , [mʌtʃ] [tu:; tə][maɪ] [ə'nɔɪəns] , [ænd; ənd] [swɪld] [ə'weɪ]

"	He	sat	down	in	the	pilot's	chair	,	much	to	my	annoyance	,	and	swilled	away
"	他	卫星	向下	在	这	飞行员的	椅子	,	很多	到	我的	烦恼	,	和	抿了一口	离开

[æt; ət][hɪz; ɪz]['bɑ:t(ə)l] .

at	his	bottle	.
在	他的	瓶子	.

"令我十分恼火的是，他坐在飞行员的椅子上，咕咚咕咚地喝着酒。"

[aɪ] ['noʊtɪst] ['hi:d] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [krɑ:k] , [ænd; ənd][felt][ə; eɪ]['moʊmənts][kən'sɜ:rn] .

I	noticed	he'd	replaced	the	original	crock	,	and	felt	a	moment's	concern	.
我	注意到	他会	替换	这	原来的	缸	,	和	毛毡	一个	瞬间	忧虑	.

我注意到他把原来的陶罐换掉了，顿时感到有些担心。

['æftər][ɔ:l] , [wi:; wi] [dɪ'pendɪd] [fɔ:r; fər]['beɪsɪk] ['seɪfti] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv]

After	all	,	we	depended	for	basic	safety	on	his	training	,	in	the	event	of
后	全部	,	我们	取决于	为了	基本的	安全	在	他的	训练	,	在	这	事件	的

[ɪn'kaʊntərɪŋ] [hɑ:'stɪləti] .

encountering	hostility	.
遭遇	敌意	.

毕竟，万一遇到敌对行动，我们的基本安全都依赖于他的训练。

[hi:; hi] [si:md] ['ʌtərli] [ˌʌnkən'sɜ:rnd] [æz; əz][hi:; hi]['leɪzɪli] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [skri:n] .

He	seemed	utterly	unconcerned	as	he	lazily	watched	the	screen	.
他	似乎	完全地	漠不关心	作为	他	懒洋洋	观看	这	屏幕	.

他懒洋洋地看着屏幕，一副毫不在意的样子。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] ,

The	Homonorms	were	doing	all	right	,
这	-	是	正在做	全部	正确的	,

同型体表现得还不错，

[kəm'pleɪnɪŋ] [æz; əz]['ju:ʒuəl][ə'baʊt][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['sɪli] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [wer] [wi:; wi]

complaining	as	usual	about	the	cold	and	asking	silly	questions	about	where	we
抱怨	作为	通常	关于	这	寒冷的	和	问	愚蠢的	问题	关于	在哪里	我们

[wɜ:r; wər][ænd; ənd] [wʌt] [jɪr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [ɔ:r] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][hoʊm] .

were	and	what	year	it	was	—	or	would	be	at	home	.
是	和	什么	年	它	曾是	—	或者	会	是	在	家	.

像往常一样抱怨天气冷，还问了一些愚蠢的问题，比如我们在哪里，现在是哪一年——或者家里现在是哪一年。

[aɪ] ['dʌkt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] ,

I	ducked	the	questions	,
我	躲闪	这	问题	,

我回避了这些问题。

[geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər]['haɪpoʊz][ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə] [breɪn] [wʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'troʊl]

gave	them	their	hypos	and	went	back	to	Brain	One	and	the	control
给予	他们	他们的	低血糖	和	去	后退	到	脑	一	和	这	控制

['pæn(ə)l] .

panel	.
控制板	.

给他们注射了药物，然后回到大脑一号和控制面板。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][kən'troʊlz][ænd; ənd][aɪ]['stɑ:rtɪd] ['bɔɪlɪŋ] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [strɔ:] .

One	look	at	controls	and	I	started	boiling	;	this	was	the	last	straw	.
一	看	在	控制	和	我	开始	沸腾	;	这	曾是	这	最后的	稻草	.

看了一眼控制表，我就开始怒火中烧；这成了压垮骆驼的最后一根稻草。

" [naʊ] , [gɑ:'dæmɪt] , " [aɪ]['stɑ:rtɪd] , " [ju:; jʊ][kæn; kən] [bɔ:s] [ˌem 'i:] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:]

"	Now	,	goddamit	,	"	I	started	,	"	you	can	boss	me	around	,	but	when	it
"	现在	,	该死的	,	"	我	开始	,	"	你	能	老板	我	大约	,	但	什么时候	它

[kʌmz] [tu:; tə] . . . . "

comes	to	.	.	.	.	"
来	到	.	.	.	.	"

“该死的，”我开口道，“你可以对我颐指气使，但说到……”

" [ʃʌt] [ʌp] ! "

"	Shut	up	!	"
"	关闭	向上	!	"

“住口！”

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ʃʌt] [ʌp] . . . . "

"	I	will	not	shut	up	.	.	.	.	"
"	我	将要	不是	关闭	向上	.	.	.	.	"

“我不会闭嘴……”

" [oʊ'keɪ] .
" **Okay** .
" 好的 .

“好的。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][kɑːm] , ['liːʒərli] , ['iːv(ə)n] — [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ]['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ]
" **He** **was** **calm** , **leisurely** , **even** — **but** **before** **I** **realized** **it** **he** **was** **rising**
" 他 曾是 冷静的 , 悠闲 , 甚至 — 但 前 我 已实现 它 他 曾是 上升
,
,
,

“他很平静，很悠闲，甚至有些沉稳——但还没等我反应过来，他就站了起来。”

[krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æn; ən][ɑːrm][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
crossed **the** **room** **and** **I** **had** **an** **arm** **behind** **me** .
交叉 这 房间 和 我 有 一个 手臂 在后面 我 .

我穿过房间，发现一只胳膊背在身后。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hɜːrt][bʌt; bət][aɪ] [felt] ['prɪti] ['helpləs] .
It **didn't** **hurt** **but** **I** **felt** **pretty** **helpless** .
它 没有 伤害 但 我 毛毡 漂亮的 无助 .

虽然不疼，但我感觉很无助。

[kəm'pliːtli] ['helpləs] , [tuː; tə][biː; bi] ['truːθfl] .
Completely **helpless** , **to** **be** **truthful** .
完全地 无助 , 到 是 真实 .

说实话，我完全无能为力。

" [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , " [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrd] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd][ʌv; əv]
" **Could** **it** **be** , " **he** **appeared** **to** **be** **bored** , " **that** **you** **are** **tired** **of**
" 可以 它 是 , " 他 出现 到 是 无聊的 , " 那 你 是 疲劳的 的
['hævɪŋ] [tuː] [ɑːrmz] ?
having **two** **arms** **?**
拥有 二 武器 ?

“难道，”他显得有些无聊，“你厌倦了拥有两条胳膊吗？”

" [hiː; hi] ['twɪstɪd] ['slaɪtli] [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə]
" **He** **twisted** **slightly** **and** **I** **got** **the** **idea**
" 他 扭曲 轻微地 和 我 得到 这 主意

他微微扭了扭身子，我明白了。

[soʊ][aɪ] [ʃʌt] [ʌp] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] .
so **I** **shut** **up** , **for** **the** **second** **time** .
所以 我 关闭 向上 , 为了 这 第二 时间 .

于是我第二次闭上了嘴。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][maɪ] [tʃer] [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'nʌðər] [drɪŋk] .
After **a** **few** **seconds** **he** **sat** **down** **in** **my** **chair** **and** **had** **another** **drink** .
后 一个 很少 秒 他 卫星 向下 在 我的 椅子 和 有 其他 喝 .

几秒钟后，他坐在我的椅子上，又喝了一杯。

[wen] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['spʌtərɪŋ] [aɪ] [wɜːrkt] [ʌp][maɪ]['maɪldɪst] [vɔɪs] .
When **I** **could** **talk** **without** **sputtering** **I** **worked** **up** **my** **mildest** **voice** .
什么时候 我 可以 讲话 没有 溅射 我 工作 向上 我的 最温和 嗓音 .

当我能不结巴地说话时，我努力用最温柔的声音说话。

" [wʊd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , " [aɪ]['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [ɑːn][ðə; ði][nekst][wɜːrd] , " [pliːz] ,
" **Would** **you** **tell** **me** , " **I** **almost** **choked** **on** **the** **next** **word** , " **Please** ,
" 会 你 告诉 我 , " 我 几乎 窒息 在 这 下一个 单词 , " 请 ,

“你能告诉我吗，”我差点被下一个字噎住，“求你了。”

[wʌt] [ɪn] [hel] [ɪz][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['sɜːrklɪŋ][æt; ət] ['twenti] [maɪlz] ,

what	in	hell	is	the	idea	of	circling	at	twenty	miles	,
什么	在	地狱	是	这	主意	的	盘旋	在	二十	英里	,

在20英里外盘旋到底是什么鬼主意?

[ðen] ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə][ten][ænd; ənd]['sɜːrklɪŋ][sʌm; səm] [mɔːr] ?

then	dropping	to	ten	and	circling	some	more	?
然后	下降	到	十	和	盘旋	一些	更多的	?

然后降到十，再绕圈?

[wɪə(r)] ['weɪstɪŋ] [tʌnz] [ʌv; əv]['fjuːəl] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [niːd] [fɔːr; fər] — "

We're	wasting	tons	of	fuel	which	we	may	need	for	—	"
是	浪费	吨	的	燃料	哪个	我们	可能	需要	为了	—	"

我们正在浪费大量的燃料，而这些燃料我们可能需要用于——

" [ʃʊr] , ['breɪni] [wʌn] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	Sure	,	brainy	one	,	I'll	tell	you	.
"	当然	,	聪明的	一	,	患病的	告诉	你	.

"当然，聪明人，我会告诉你的。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðɪs] [pleɪs] [lʊks] [laɪk][ænd; ənd][aɪm] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [saɪt] .

I	want	to	see	what	this	place	looks	like	and	I'm	picking	the	landing	site	.
我	想	到	看	什么	这	地方	看起来	喜欢	和	我是	挑选	这	降落	地点	.

我想看看这个地方长什么样，我正在选择着陆点。

[nɑːt][juː; jʊ][ɔːr] [ðæt] [paɪl][ʌv; əv] ['rætlɪŋ] [tɪn][ðer; ðər] .

Not	you	or	that	pile	of	rattling	tin	there	.
不是	你	或者	那	桩	的	嘎嘎作响	锡	那里	.

不是你，也不是那堆发出嘎嘎声的铁皮。

" [hiː; hi] ['dʒestʃəd] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət] [breɪn] [wʌn] .

"	He	gestured	contemptuously	at	Brain	One	.
"	他	做手势	轻蔑地	在	脑	一	.

他轻蔑地朝大脑一号做了个手势。

" [paɪl][ʌv; əv][tɪn] !

"	Pile	of	tin	!
"	桩	的	锡	!

"一堆锡！"

" [aɪ] ['kudnt] [seɪ] [mɔːr] [soʊ][aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] -

"	I	couldn't	say	more	so	I	went	back	to	the	rear	and	helped	the	Homonorms	-
"	我	不能	说	更多的	所以	我	去	后退	到	这	后部	和	帮助	这	-	

[faɪnd] [fuːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - [ðeid] [biː; bi] ['werɪŋ] .

find	food	and	the	simple	plasticlothes	they'd	be	wearing	.
寻找	食物	和	这	简单的	-	他们会	是	穿着	.

"我不能再多说什么了，所以我回到了后方，帮助同性恋者寻找食物和他们将要穿的简易塑料衣服。

[ðə; ði] [ʃɪp] [lɜːtʃ] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [kɔːrs] [æt; ət] ['twenti] [maɪlz] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd]

The	ship	lurched	suddenly	as	it	changed	course	at	twenty	miles	and	started
这	船	踉跄了一下	突然	作为	它	已更改	课程	在	二十	英里	和	开始

['sɜːrklɪŋ] .

circling	.
盘旋	.

船在离岸20英里处突然改变航向，开始绕圈行驶，船身也随之猛地一晃。

['iːv(ə)n] [bæk] [hɪr] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [breɪn] [wʌn] ['klækɪŋ] [ɪn]['proʊtest]['oʊvər][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ]

Even	back	here	I	could	hear	Brain	One	clacking	in	protest	over	the	conflicting
甚至	后退	这里	我	可以	听到	脑	一	咔嗒声	在	反对	超过	这	冲突

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

instructions	.
指示	.

即使在这里，我都能听到大脑一号因指令相互矛盾而发出抗议的咔哒声。

[ðæt] [bɪg] [lʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
That big lunk of a fighting man , of course ,
那 大的 笨蛋 的 一个 斗争 男人 , 的 课程 ,

当然，是那个身材魁梧、骁勇善战的壮汉。

['hædnt][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʌntʃ] [klɪr] [ænd; ənd] [ˌrikəm'pjʊt] [wen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd]
hadn't had sense enough to punch Clear and Recompute when he changed
之前没有 有 感觉 足够的 到 冲床 清除 和 重新计算 什么时候 他 已更改
[kɔːrs]
course
课程

他当时没意识到自己改变方向时应该揍Clear和Recompute一顿。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [teɪp] [ɪn][maɪ]['maɪndz] [aɪ] ['pɔːrɪŋ] ['fræntɪkli] [aʊt][wɪð; wɪθ]['deɪtə]
and I could see the tape in my mind's eye pouring frantically out with Data
和 我 可以 看 这 磁带 在 我的 心灵的 眼睛 浇注 疯狂地 出去 和 数据
[pliːz] ,
Please ,
请 ,

我仿佛看到脑海中磁带疯狂地吐出"请提供数据"的字样。

['deɪtə] [pliːz] . . . .
Data Please . . . .
数据 请 . . . .

请提供数据.....

[oʊ] , [wel] .
Oh , well .
哦 , 出色地 .

那好吧。

- [wɜːr; wər] ['θɔːɪŋ] [oʊ'keɪ][bʌt; bət] ['kraɪɪŋ] [laɪk] ['beɪbiːz][frʌm; frəm] [taɪm] - [wɔːrp] ['sɪknəs]
Homonorms were thawing okay but crying like babies from Time - Warp sickness
- 是 解冻 好的 但 哭泣 喜欢 婴儿 从 时间 - 经 疾病
[ænd; ənd] [speɪs] [fraɪt] .
and space fright .
和 空间 惊吓 .

同性恋群体正在逐渐解冻，但因为时间扭曲综合症和太空恐惧症而像婴儿一样哭泣。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][kraɪ][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
I expected this and let them cry it out .
我 预期的 这 和 让 他们 哭 它 出去 .

我预料到了这种情况，就让他们哭出来吧。

['miːnwaɪl] [aɪ][gɑːt] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['sensəri] [rɪ'septəz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [nuː] [ʌv; əv]
Meanwhile I got busy with Sensory Receptors to see if anything we knew of
同时 我 得到 忙碌的 和 感官 受体 到 看 如果 任何事物 我们 知道 的
[kʊd; kəd][biː; bi] ['blɑːkɪŋ] [breɪn] [wʌnz] ['sɜːrkɪt] .
could be blocking Brain One's circuits .
可以 是 阻塞 脑 一个人的 电路 .

与此同时，我开始研究感觉受体，看看我们已知的任何因素是否可能阻碍大脑一号的回路。

[ðɪs] [læk] [ʌv; əv]['ɪnfoʊ][ə'baʊt][ðə; ði]['denɪzənz][hæd; həd][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrid] :
This lack of info about the denizens had me a little worried :
这 缺少 的 信息 关于 这 居民 有 我 一个 小的 担心 :

由于缺乏关于当地居民的信息，我有点担心：

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['ɔːf(ə)n] [breɪn] [wʌn] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæŋk] , [ɑːn]['eni]['sʌbdʒekt] .
it wasn't often Brain One came up with a blank , on any subject .
它 不是 经常 脑 一 来了 向上 和 一个 空白的 , 在 任何 主题 .

大脑一号很少会在任何科目上出现一片空白的情况。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['fjʊriəs] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk][mæd] [hɪr] [waɪl] [ðæt] [bɪg][oʊf] [laʊndʒd] [ɪn]

It	made	me	furious	to	be	working	like	mad	here	while	that	big	oaf	lounged	in
它	制成	我	狂怒	到	是	在职的	喜欢	疯狂的	这里	尽管	那	大的	笨蛋	休闲	在

[maɪ] [tʃer] [sˈlɒpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['jɪrz] [səˈplaɪ] [ʌv; əv]['stɪmjələnt] .

my	chair	slopping	up	a	year's	supply	of	stimulant	.
我的	椅子	倾斜	向上	一个	年	供应	的	兴奋剂	.

让我怒不可遏的是，我在这里拼命工作，而那个大笨蛋却懒洋洋地躺在我的椅子上，喝光了一整年的兴奋剂。

[dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɑːb] ;

Defending	the	ship	was	his	job	;
防守	这	船	曾是	他的	工作	;

保卫战舰是他的职责;

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] .

he	should	be	trying	to	find	out	what	was	doing	below	us	.
他	应该	是	尝试	到	寻找	出去	什么	曾是	正在做	以下	我们	.

他应该去查明我们下面发生了什么事。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[hiː; hi][sæt][ə'raʊnd] ['wɑtʃɪŋ] - [dʒʌst][laɪk][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [faɪts] [hɪz; ɪz]

he	sat	around	watching	Radarscreen	just	like	he	was	watching	the	fights	his
他	卫星	大约	观看	-	只是	喜欢	他	曾是	观看	这	战斗	他的

[reɪs] [steɪdʒd] [bæk] [hoʊm][fɔːr; fər] [əˈmjuːzmənt] .

race	staged	back	home	for	amusement	.
种族	摆拍	后退	家	为了	娱乐	.

他整天坐在那里看雷达屏幕，就像看他家乡的族人为了娱乐而举行的比赛一样。

[ðə; ði] [ʃɪp] [lɜːtʃ] ['vaɪələntli] .

The	ship	lurched	violently	.
这	船	踉跄了一下	暴力	.

船身剧烈摇晃。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [lɜːtʃ] [əˈgen] .

Then	it	lurched	again	.
然后	它	踉跄了一下	再次	.

然后它又踉跄了一下。

[aɪ]['stɑːrtɪd]['fɔːrwərd] , ['wɜːrid] , [bʌt; bət][ðə; ði] - ['blæstɪd][ænd; ənd][aɪ] [slæmd] [ə'genst] [ə; eɪ]

I	started	forward	,	worried	,	but	the	tailjets	blasted	and	I	slammed	against	a
我	开始	向前	,	担心	,	但	这	-	炸毁	和	我	猛烈抨击	反对	一个

[wɔːl] , [pɪnd] [taɪt] .

wall	,	pinned	tight	.
墙	,	已置顶	紧的	.

我忐忑不安地向前迈步，但尾翼喷气发动机猛烈喷射，我被猛地撞到墙上，动弹不得。

[ðə; ði] ['preʃər] [kʌt][maɪ][wɪnd][ænd; ənd][aɪ] ['feɪntɪd] .

The	pressure	cut	my	wind	and	I	fainted	.
这	压力	切	我的	风	和	我	昏厥	.

气压让我喘不过气来，我昏了过去。

[maɪ][læst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['skɔːrtʃɪŋ] [djʊ'ræljʊmɪn] .

My	last	recollection	was	the	smell	of	scorching	duralumin	.
我的	最后的	回忆	曾是	这	闻	的	灼热	硬铝	.

我最后的记忆是焦铝的气味。

[wiːd] [bɪn] [hɪt] , [baɪ] ['sʌmθɪŋ] .

We'd	been	hit	,	by	something	.
我们会	到过	打	,	经过	某物	.

我们被什么东西击中了。

[wen] [aɪ][ri'vaivd] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [bæk] [æt; ət] - [ænd; ənd][aɪ] ['stægərd] , ['lɪtərəli] , [bæk]
When **I** **revived** **,** **we** **were** **back** **at** **Gravnorm** **and** **I** **staggered** **,** **literally** **,** **back**
什么时候 我 复活 , 我们 是 后退 在 - 和 我 交错 , 字面上地 , 后退
[tuː; tə][kən'troʊl] .
to **control** **.**
到 控制 .

当我恢复意识时，我们回到了格拉夫诺姆，我踉跄着，真的，重新掌控了局面。

[maɪ][noʊz][wʌz; wəz] [stɪl] ['bliːdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər] [stɪl]
My **nose** **was** **still** **bleeding** **,** **and** **the** **Homonorms** **,** **of** **course** **,** **were** **still**
我的 鼻子 曾是 仍然 出血 , 和 这 - , 的 课程 , 是 仍然
[ʌn'kɑːnʃəs] .
unconscious **.**
无意识 .

我的鼻子还在流血，而同性恋者们当然还处于昏迷状态。

- [sæt]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][maɪ] [pædɪd] [tʃer] , ['ɔːlmoʊst] ['driːmɪli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]
Combatman **sat** **comfortably** **in** **my** **padded** **chair** **,** **almost** **dreamily** **watching** **the**
- 卫星 舒适地 在 我的 带衬垫 椅子 , 几乎 梦幻般地 观看 这
[skriːn] .
screen **.**
屏幕 .

战斗员舒适地坐在我的软垫椅子上，几乎是神游物外地看着屏幕。

[aɪ][felt][ə; eɪ][sɜːrdʒ][ʌv; əv]['æŋgər] , [ðen] ['riːələɪzd][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['fiːb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [sʌtʃ] [æn; ən]
I **felt** **a** **surge** **of** **anger** **,** **then** **realized** **I** **was** **too** **feeble** **to** **support** **such** **an**
我 毛毡 一个 涌 的 愤怒 , 然后 已实现 我 曾是 也 微弱 到 支持 这样的 一个
[ɪ'moʊʃ(ə)n] .
emotion **.**
情感 .

我感到一股怒火涌上心头，然后意识到自己太过软弱，无法承受这样的情绪。

[rɪ'membərɪŋ] [maɪ] ['saɪkoʊ] ['treɪnɪŋ] [aɪ] [ˌriːdɪ'rektid] [tuː; tə][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
Remembering **my** **Psycho** **training** **I** **redirected** **to** **curiosity** **.**
记住 我的 心理 训练 我 重定向 到 好奇心 .

想起我接受过的心理学训练，我转而关注起好奇心来。

" [wʌt] . . . . " [maɪ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['prɪti] ['ʃeɪki] [ænd; ənd] - ['hændɪd][ˌem 'iː][ðə; ðɪ]
" **What** **.** **.** **.** **.** **"** **my** **voice** **sounded** **pretty** **shaky** **and** **Combatman** **handed** **me** **the**
" 什么 . . . . " 我的 嗓音 听起来 漂亮的 摇晃 和 - 递交 我 这
['bɑːt(ə)l] , ['grɪnɪŋ] .
bottle **,** **grinning** **.**
瓶子 , 咧嘴笑 .

"什么……"我的声音听起来有些颤抖，战斗员咧嘴一笑，把瓶子递给了我。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [reɪs] [daʊn] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [siːmd] [pliːzd] .
" **Quite** **a** **race** **down** **there** **,** **"** **he** **seemed** **pleased** **.**
" 相当 一个 种族 向下 那里 , " 他 似乎 高兴 .

"刚才那场比赛真是精彩，"他似乎很满意。

[ðen] [hiː; hi][spæt] , ['ekspɜːrtli] , [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] - .
Then **he** **spat** **,** **expertly** **,** **the** **result** **landing** **on** **the** **Radarscreen** **.**
然后 他 争吵 , 熟练地 , 这 结果 降落 在 这 - .

然后他熟练地吐了一口唾沫，唾沫落在了雷达屏幕上。

" [kæn; kən][juː; jʊ][wɜːrk] [ðæt] [θɪŋ] ? "
" **Can** **you** **work** **that** **thing** **?** **"**
" 能 你 工作 那 事物 ? "

你会操作那东西吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [aɪ] ['mʌtəd] , [hæf] - [in'sʌltid] .
" Of course , " I muttered , half - insulted .
" 的 课程 , " 我 低声说道 , 一半 - 受辱 .

“当然，”我嘟囔着，语气中带着一丝恼怒。

" [oʊ'keɪ] .
" Okay .
" 好的 .

“好的。

[wɪə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] .
We're at a hundred miles .
是 在 一个 百 英里 .

我们现在距离目的地一百英里。

[get] [ðæt] [ɪn]['foʊkəs][æz; əz][ʌv; əv] [tuː] [maɪlz] ,
Get that in focus as of two miles ,
得到 那 在 重点 作为 的 二 英里 ,

把焦点对准两英里外的目标。

[sloʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [prɪ'per] [tuː; tə][hoʊld] ['steɪʃəneri] [wen] [aɪ] [siː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə]
slow the ship and prepare to hold stationary when I see what I want to
慢的 这 船 和 准备 到 抓住 静止的 什么时候 我 看 什么 我 想 到
[noʊ] .
know .
知道 .

减慢船速，准备在我看到我想知道的东西时保持静止。

" ['wiːkli] [aɪ] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'troʊlz] , ['snɪfəlɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][maɪ][noʊz] .
" Weakly I fumbled with the controls , sniffling back the blood from my nose .
" 弱 我 笨手笨脚 和 这 控制 , 抽泣 后退 这 血 从 我的 鼻子 .

我无力地摸索着控制装置，吸了吸鼻子里的血。

" [ænd; ənd][tɜːrn][ɔːf] [ðɪs] [tɪn][gɑːd][ʌv; əv] [jɔːrz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" And turn off this tin god of yours , " he continued .
" 和 转动 离开 这 锡 上帝 的 你的 , " 他 持续 .

“把你的锡制神像关掉吧，”他继续说道。

" [ðæt] ['klækɪŋ] ['rækɪt] [ə'nɔiz] [ˌem 'iː] .
" That clacking racket annoys me .
" 那 咔嗒声 球拍 令人恼火 我 .

“那种咔哒咔哒的噪音真让我烦躁。”

" ['kæʒuəli] , [hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][breɪn] [wʌn] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] ,
" Casually , he kicked the part of Brain One nearest him ,
" 随意地 , 他 踢 这 部分 的 脑 一 最近的 他 ,

他漫不经心地踢了踢离他最近的大脑一号部分，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]['waɪərɪŋ]['pæn(ə)l][sɪks] .
which was the back of Wiring Panel Six .
哪个 曾是 这 后退 的 接线 控制板 六 .

那是六号接线面板的背面。

" [oʊ] , [noʊ] . . . . " [aɪ][bɪ'gæn] .
" Oh , no . . . . " I began .
" 哦 , 不 . . . . " 我 开始 .

“哦，不……”我开口道。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][toʊld][ænd; ənd][ræn][breɪn] [wʌn] [θruː] [θriː] ['klɪrɪŋ] ['saɪkəlz] ,
But I did as I was told and ran Brain One through three clearing cycles ,
但 我 做过 作为 我 曾是 讲述 和 跑 脑 一 通过 三 清理 循环 ,

但我还是按照指示做了，让 Brain One 进行了三个清理周期。

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .

just	to	make	sure	.
只是	到	制作	当然	.

只是为了确认一下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [ðɪs] ['lʌməks] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] .

There	was	no	telling	what	this	lummox	may	have	done	in	my	absence	.
那里	曾是	不	讲述	什么	这	鲁莫克斯	可能	有	完毕	在	我的	缺席	.

谁也说不准我不在的时候，这个笨蛋会做出什么事来。

[naʊ] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [tʃek] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [fiːd] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

Now	I'd	have	to	check	everything	and	feed	in	the	information	all	over	again	.
现在	ID	有	到	查看	一切	和	喂养	在	这	信息	全部	超过	再次	.

现在我得重新检查所有内容，然后重新输入所有信息。

- [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [laɪk][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['dent(ə)l][wɜːrk] , [ænd; ənd] [jɔːnd]

Combatman	leaned	back	in	the	chair	like	he	expected	dental	work	,	and	yawned
-	倾斜	后退	在	这	椅子	喜欢	他	预期的	牙科	工作	,	和	打哈欠

[lʌg'ʒʊriəsli] .

luxuriously	.
奢华地	.

战斗员像准备去做牙科治疗一样向后靠在椅子上，然后悠闲地打了个哈欠。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [æz; əz][ðə; ði] [skriːn] [blɜːrd] [ænd; ənd] ['foʊkəst] , [blɜːrd] [ænd; ənd] ['foʊkəst] .

He	watched	as	the	screen	blurred	and	focused	,	blurred	and	focused	.
他	观看	作为	这	屏幕	模糊	和	专注	,	模糊	和	专注	.

他看着屏幕忽明忽暗，忽暗忽暗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [æt; ət] [tuː] [maɪlz][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [sloʊɪŋ] .

It	was	sweeping	at	two	miles	and	the	ship	was	slowing	.
它	曾是	扫荡	在	二	英里	和	这	船	曾是	减速	.

浪速为两英里，船速正在减慢。

[wiː; wi] [drɑːpt] [teɪl] [daʊn] [ænd; ənd][^ræv] [tʃeɪndʒd] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [hʌl] [muːvd] .

We	dropped	tail	down	and	Grav	changed	faster	than	the	interior	hull	moved	.
我们	掉落	尾巴	向下	和	重力	已更改	快点	比	这	内部的	船体	已搬	.

我们降低了尾部，重力变化的速度比船体内部移动的速度还要快。

['faɪnəli] [wiː; wi] ['setld] , [ænd; ənd] ['koʊstɪd] [ə'bʌv] [ðɪs] ['plænɪt] .

Finally	we	settled	,	and	coasted	above	this	planet	.
最后	我们	定居	,	和	沿岸	多于	这	行星	.

最终我们安顿下来，翱翔在这个星球之上。

[ðə; ði] [ʃɪp] [lɜːtʃ] , [twaɪs] [ðɪs] [taɪm] ['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

The	ship	lurched	,	twice	this	time	almost	simultaneously	.
这	船	踉跄了一下	,	两次	这	时间	几乎	同时地	.

船身猛地一震，这次几乎同时发生了两次。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [lɜːtʃ] ['stedəli] .

Then	it	lurched	steadily	.
然后	它	踉跄了一下	稳步	.

然后它稳步地摇晃起来。

- [θruː] [ðə; ði][ɔːl] [skriːnz] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['reɪdɑːr] .

Combatman	threw	the	All	Screens	switch	and	watched	the	Radar	.
-	扔	这	全部	屏幕	转变	和	观看	这	雷达	.

战斗员拨动所有屏幕开关，开始观察雷达。

[baɪ] [naʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tens] .

By	now	,	he	was	tense	.
经过	现在	,	他	曾是	紧张	.

此时，他已经紧张起来。

" [æt; ət][ə; eɪ]['hʌndrəd] [maɪlz] . . . . " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	At	a	hundred	miles	.	.	.	.	"	he	muttered	.
"	在	一个	百	英里	.	.	.	.	"	他	低声说道	.

“一百英里之外……”他喃喃自语道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [reɪs] [ðɪs] [ɪz] !

"	What	a	race	this	is	!
"	什么	一个	种族	这	是	!

“这真是一场精彩的比赛！”

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [skriːn] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [ri'maindid] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæts][ðæn; ðən]

"	He	watched	the	screen	with	eyes	that	reminded	me	more	of	a	cat's	than
"	他	观看	这	屏幕	和	眼睛	那	提醒	我	更多的	的	一个	猫的	比

[ə; eɪ]['hjuːmənz] .

a	human's	.
一个	人类的	.

“他盯着屏幕的眼神，让我觉得更像猫的眼神，而不是人的眼神。”

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

" [frʌm; frəm]['hæbɪt][aɪ] [θruː] [ðə; ði]['mæstər] [aʊt] [swɪtʃ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [stɑːpt] — ['aʊər; ɑːr]

"	From	habit	I	threw	the	master	Out	Switch	and	everything	stopped	—	our
"	从	习惯	我	扔	这	掌握	出去	转变	和	一切	停止	—	我们的

['moʊʃ(ə)n] [ko,ɔrd'netɪd] [prɪ'saɪsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plænəts] ,

motion	coordinated	precisely	with	the	planet's	,
运动	协调	恰恰	和	这	行星的	,

“出于习惯，我按下了总开关，一切都停止了——我们的运动与行星的运动完全同步，

[ðə; ði]['reɪdɑːr] ['foʊkəst] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] — [ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [slæmd] [ə'genst] [ə; eɪ][wɔːl]

the	Radar	focused	where	it	had	been	—	and	I	got	slammed	against	a	wall
这	雷达	专注	在哪里	它	有	到过	—	和	我	得到	猛烈抨击	反对	一个	墙

[ə'gen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

again	,	of	course	.
再次	,	的	课程	.

雷达聚焦在它之前所在的位置——当然，我又一次被撞到了墙上。

[wel] — [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Well	—	I	might	as	well	get	used	to	it	.
出色地	—	我	可能	作为	出色地	得到	用过的	到	它	.

好吧——我还是习惯吧。

[wen] [maɪ] [aɪz] [klɪrd] [aɪ] ['stʌdid] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .

When	my	eyes	cleared	I	studied	the	image	.
什么时候	我的	眼睛	已清除	我	研究	这	图像	.

等我视线清晰后，我仔细观察了这幅图像。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [kruːd] ['sɪti] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][saɪz] , [ðoʊ] ['pʊrliˌ'pɔːrli] , [dɪ'zaɪnd]

It	was	a	rather	crude	city	of	considerable	size	,	though	poorly	,	designed
它	曾是	一个	相当	原油	城市	的	大量	尺寸	,	尽管	差	,	设计

[frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] ,

from	the	light	,
从	这	光	,

这是一座规模相当大但设计粗糙的城市，缺乏规划。

[ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['trænspɔːrt]['æŋg(ə)l] .

ventilation	and	transport	angle	.
通风	和	运输	角度	.

通风和运输角度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['mu:vmənt] , [ə'pærəntli] [graʊnd] ['vi:ək(ə)lz][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] .

There	was	considerable	movement	,	apparently	ground	vehicles	of	some	sort	.
那里	曾是	大量	移动	,	显然	地面	车辆	的	一些	种类	.

现场动静很大，显然是某种地面车辆。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] - .

Then	I	looked	at	Combatman	.
然后	我	看起来	在	-	.

然后我看了《战斗员》。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['redʒistəriŋ] [ˌdɪsbɪ'li:f] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə'lɑ:rm] — [ðoʊ] [aɪ'd]

His	face	was	registering	disbelief	and	something	resembling	alarm	—	though	I'd
他的	脸	曾是	注册	怀疑	和	某物	类似	警报	—	尽管	ID

['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ['bi:ɪŋ] ['ri:əli] ['fraɪt(ə)nd] .

never	heard	of	any	of	his	race	being	really	frightened	.
绝不	听到	的	任何	的	他的	种族	存在	真的	害怕	.

他的脸上露出难以置信和类似惊恐的神色——尽管我从未听说过他这个种族的人会真正感到害怕。

[ðə; ði] ['mɪs(ə)l] ['wɔ:rnɪŋ] [laɪt] [bliŋkt] ['fræntɪkli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['stɑ:rtɪd] ['lə:tʃiŋ] [ænd; ənd]

The	missile	warning	light	blinked	frantically	and	the	ship	started	lurching	and
这	导弹	警告	光	眨眼	疯狂地	和	这	船	开始	踉跄跄	和

[pɪtʃɪŋ] [ə'gen] .

pitching	again	.
投球	再次	.

导弹警告灯疯狂闪烁，船体再次开始剧烈摇晃。

- [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ˌem 'i:][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɔ:t] [ænd; ənd]['ɜ:rdʒənt] .

Combatman	turned	toward	me	and	his	face	was	taut	and	urgent	.
-	转向	朝向	我	和	他的	脸	曾是	紧绷	和	紧迫的	.

战士转向我，脸色紧绷而焦急。

" [haʊ] [su:n] [kæn; kən][ju:; jʊ][get]['ɪntu:] [taɪm] - [wɔ:rp] ? "

"	How	soon	can	you	get	into	Time	-	Warp	?	"
"	如何	很快	能	你	得到	进入	时间	-	经	?	"

"你多久能加入《时空扭曲》？"

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [li:v] ? "

"	And	—	and	leave	?	"
"	和	—	和	离开	?	"

"然后——然后离开？"

" [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['su:nər] [ðə; ði] ['betər] .

"	Right	,	and	the	sooner	the	better	.
"	正确的	,	和	这	很快	这	更好的	.

"没错，越快越好。"

" [hi:; hi] [flɪpt] [ðə; ði] [haɪt] [kən'troʊl][ænd; ənd][wi:; wi] [mu:vd] , ['smu:ðli] [ðɪs] [taɪm] ,

"	He	flipped	the	height	control	and	we	moved	,	smoothly	this	time	,
"	他	翻转	这	高度	控制	和	我们	已搬	,	顺利	这	时间	,

他调整了高度控制，我们这次平稳地移动了起来。

[ʌp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪsaɪlz] ['blæstɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]['aʊər; ɑ:r] [prə'tektɪv] [skri:n] .

up	away	from	the	missiles	blasting	outside	our	protective	screen	.
向上	离开	从	这	导弹	爆破	外部	我们的	保护的	屏幕	.

远离防护屏外发射的导弹。

" ['ðɛrəl] [bi:; bi][noʊ] ['kɔləˌnaɪzɪŋ] [dʌn] [hɪr] . "

"	There'll	be	no	colonizing	done	here	.	"
"	将会	是	不	殖民	完毕	这里	.	"

"这里不会进行殖民活动。"

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['ɔːrdərz][wɜːr; wər][tuː; tə] . . . . "

"	But	—	but	our	orders	were	to	. . . . "
"	但	—	但	我们的	订单	是	到	. . . . "

"但是——但是我们的命令是....."

" [noʊ]['kɔlə˛naɪzɪŋ] [hɪr] .

"	No	colonizing	here	.
"	不	殖民	这里	.

这里不允许殖民活动。

[pʊt][jʊr; jər] - [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['friːzər] [ænd; ənd][set][ʌp][fɔːr; fər][rɪ'tɜːrn] .

Put	your	Homonorms	back	in	the	freezer	and	set	up	for	return	.
放	你的	-	后退	在	这	冰箱	和	放	向上	为了	返回	.

把你的 Homonorms 放回冰箱冷冻室，准备退货。

[duː][˛aɪ 'tiː] [naʊ] .

Do	it	now	.
做	它	现在	.

现在就做。

" [stʌnd] , [aɪ] [went] ['rɪrwərd] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

"	Stunned	,	I	went	rearward	and	told	the	people	.
"	目瞪口呆	,	我	去	向后	和	讲述	这	人们	.

"我惊呆了，往后退去告诉了人们。"

[ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə]['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][˛regju'leɪʃ(ə)nz] [sed] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp]

They	didn't	like	the	idea	very	much	,	but	regulations	said	that	when	the	ship
他们	没有	喜欢	这	主意	非常	很多	,	但	法规	说	那	什么时候	这	船

[wʌz; wəz] [ə'tækt] ,

was	attacked	,
曾是	遭到攻击	,

他们不太喜欢这个主意，但规定说，当船只遭到袭击时，

- [wʌz; wəz]['æbsəluːt] [bɔːs] .

Combatman	was	absolute	boss	.
-	曾是	绝对	老板	.

战斗员简直太厉害了。

[ðen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] .

Then	I	returned	.
然后	我	返回	.

然后我回来了。

- [ʃɑːt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][˛em 'iː][ænd; ənd][aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ðen] [went][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn]

Combatman	shot	a	glance	at	me	and	I	nodded	,	then	went	to	work	on
-	射击	一个	瞥一眼	在	我	和	我	点头	,	然后	去	到	工作	在

[ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l] ,

the	Control	panel	,
这	控制	控制板	,

战斗员瞥了我一眼，我点了点头，然后开始操作控制面板。

[ri'vəːsiŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [set] [ʌp] .

reversing	the	whole	set	up	.
逆转	这	所有的	放	向上	.

完全颠倒整个设置。

" [wen] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [aɪl] [get][ɪn][jʊr; jər][aɪs][bɑːks] , " - [sed] .

"	When	you	finish	I'll	get	in	your	ice	box	,	"	Combatman	said	.
"	什么时候	你	结束	患病的	得到	在	你的	冰	盒子	,	"	-	说	.

"等你忙完了，我就钻进你的冰柜里，"战斗员说道。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [taɪm] - [wɔːrp] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] ['waɪərɪŋ] .
" And when you get out of Time - Warp destroy that wiring .
" 和 什么时候 你 得到 出去 的 时间 - 经 破坏 那 接线 .

“当你从时间扭曲中出来时，就把那些线路毁掉。”

[nʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ʃɪps] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] .
None of your ships is to come back here .
没有任何 的 你的 船舶 是 到 来 后退 这里 .

你们的船只都不准返回这里。

" [aɪ] [daɪ'dʒestɪd] [ðɪs] ['sloʊli] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] .
" I digested this slowly , wondering how to report to the council .
" 我 消化 这 缓慢地 , 好奇 如何 到 报告 到 这 理事会 .

我慢慢消化了这件事，想知道该如何向议会汇报。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [aɪ] ['ventʃərd] .
" I ventured .
" 我 冒险 .

我冒险尝试了一下。

" [pər'hæps] [wɪð; wɪθ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'troʊl] [fliːt] . . . . "
" Perhaps with part of the Control Fleet . . . . "
" 也许 和 部分 的 这 控制 舰队 . . . . "

“或许会和部分控制舰队一起……”

" [ðə; ði] [hoʊl] [kən'troʊl] [fliːt] ['wʊdnt] [læst] [tuː] [deɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dezərt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrld] ,
" The whole Control Fleet wouldn't last two days on a desert of that world ,
" 这 所有的 控制 舰队 不会 最后的 二 天 在 一个 沙漠 的 那 世界 ,

“整个控制舰队在那颗星球的沙漠里都待不过两天。”

- , " [hiː; hi] [sed] .
Brainboy , " he said .
- , " 他 说 .

“脑力小子，”他说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['mɪstɪd] ['feɪntli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] .
His eyes misted faintly for a fraction of a second .
他的 眼睛 雾蒙蒙的 淡淡的 为了 一个 分数 的 一个 第二 .

他的眼眶瞬间泛起了一丝雾气。

" [ðoʊz] ['denɪzənz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] , [ɑːr; ər] [ɔːl] ['membər] [ʌv; əv] [maɪ] [reɪs] ,
" Those denizens , as you call them , are all members of my race ,
" 那些 居民 , 作为 你 称呼 他们 , 是 全部 成员 的 我的 种族 ,

“你口中的那些居民，都是我的同胞。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['plænɪt] [wʌz; wəz] [maɪ] [hoʊm] — [wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ɜːrθ] .
and this planet was my home — we called it Earth .
和 这 行星 曾是 我的 家 — 我们 称为 它 地球 .

这个星球是我的家园——我们称之为地球。

" [hiː; hi] [jɔːnd] [ænd; ənd] [stroʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['friːzər] .
" He yawned and strode to the rear and the freezer .
" 他 打哈欠 和 大步走 到 这 后部 和 这 冰箱 .

他打了个哈欠，大步走到后面的冰柜旁。

[æt; ət] [ðə; ði] ['pɔːrtl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [grɪnd] .
At the portal he turned and grinned .
在 这 门户网站 他 转向 和 咧嘴一笑 .

他对着传送门转身，咧嘴一笑。

" [ænd; ənd][dəunt][æsk][ˌem ˈiː] [haʊ] [wiː; wi][get] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

"	And	don't	ask	me	how	we	get	back	and	forth	.
"	和	不	问	我	如何	我们	得到	后退	和	前进	.

“别问我我们是怎么往返的。”

[aɪ] [maɪt] [get][mæd][ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] [hoʊl] [ˈfæməli][drɑːp][ˈoʊvər] — [ɪn] - [lɔːz] [ænd; ənd][ɔːl] .

I	might	get	mad	and	have	my	whole	family	drop	over	—	in	-	laws	and	all	.
我	可能	得到	疯狂的	和	有	我的	所有的	家庭	降低	超过	—	在	-	法律	和	全部	.

我可能会生气，然后把全家人都叫过来——包括我的姻亲。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈriːəli] [ˌʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈwaɪərɪŋ] .

"	I	didn't	really	understand	him	,	so	went	on	with	my	wiring	.
"	我	没有	真的	理解	他	,	所以	去	在	和	我的	接线	.

“我不太明白他的意思，所以继续我的接线工作。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神